



Llevando agua potable segura, de la cuenca al lugar de trabajo



AUTORIDAD DE RECURSOS HÍDRICOS DE MASSACHUSETTS RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DE AGUA POTABLE 2023



This report contains very important information about your drinking water. Please translate it, or speak with someone who understands it.

Si usted desea obtener una copia de este reporte en español, llámenos al teléfono 617-788-1190.

La relazione contiene importanti informazioni sulla qualità dell'acqua della Comunità. Tra-durlo o parlarne con un amico che lo comprenda.

O relatório contém informações importantes sobre a qualidade da água da comunidade. Tra-duza-o ou peça a alguém que o ajude a entendê-lo melhor.

Sprawozdanie zawiera ważne informacje na temat jakości wody w Twojej miejscowości. Poproś kogoś o przeloczenie go lub porozmawiaj z osobą która je dobrze rozumie.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة عن نوعية مياه الشرب في منطقتك. يرجى ترجمته، أو ابحت التقرير مع صديق لك يفهم هذه المعلومات جيداً.

Η κατοικήνη αναφορά παρουσιάζει τα αποτελέσματα των μετρήσεων για το ποτιμό νερό σας. Παρακαλούμε να το μεταφράσετε ή να το συζητήσετε με κάποιον που το καταλαβαίνει καλύτερα.

Im Bericht steht wichtige Information über die Qualität des Wassers Ihrer Gemeinschaft. Der Bericht soll übersetzt werden, oder sprechen Sie mit einem Freund, der ihn gut versteht.

这份报告中有些重要的信息。讲到关于您所在社区的水的品质。请您找人翻译一下，或者请能看得懂这份报告的朋友给您解释一下。

この資料には、あなたの飲料水についての大切な情報が書かれています。内容をよく理解するために、日本語に翻訳して読むか説明を受けてください。

इस रिपोर्ट में 'पानी के घानी' के विषय पर बहुत जरूरी जानकारी दी गई है। कृपया इसका अनुवाद कीजिये, या किसी जानकार से इस बारे में पूछिये।

ព្រាយការណ៍នេះមានព័ត៌មានសំខាន់ៗស្តីពីគុណភាពទឹកស្របដែលអ្នកប្រើប្រាស់។ ប្រសិនបើអ្នកមិនយល់ព័ត៌មាននេះទេ ។

이 보고서는 귀하의 거주하는 지역의 수질에 관한 중요한 정보가 들어 있습니다. 이것을 번역하거나 충분히 이해하시는 친구와 상의하십시오.

Bản báo cáo có ghi những chi tiết quan trọng về phẩm chất nước trong cộng đồng quý vị. Hãy nhờ người thông dịch, hoặc hỏi một người bạn biết rõ về vấn đề này.

Ce rapport contient des informations importantes à propos de votre eau potable. Demander à quelqu'un de traduire ces informations pour vous ou discuter avec une personne qui comprend ces informations.



Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts y su Departamento local de suministro de agua

Dónde buscar más información

- Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA)
- Departamento de Conservación y Recreación (DCR)
- Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH)
- Departamento de Protección del Medio Ambiente de Massachusetts
- Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de EE. UU. (CDC)
- Lista de Laboratorios de Pruebas de Calidad del Agua Certificados por el Estado
- Informes de Evaluación y Protección de Fuentes de Agua
- Información sobre Conservación del Agua

- www.mwra.com 617-242-5323
- www.mass.gov/dcr/watersupply 617-626-1250
- www.mass.gov/dph 617-624-6000
- www.mass.gov/dep 617-292-5500
- www.cdc.gov 800-232-4636
- www.mwra.com/testinglabs.html 617-242-5323
- www.mwra.com/sourcewater.html 617-242-5323
- www.mwra.com/conservation.html 617-242-SAVE
- www.mwra.com/boardofdirectors.html 617-788-1117
- www.mwraadvisoryboard.com 617-788-2050
- www.mwra.com/wscac.html 413-213-0454

Reuniones Públicas

- MWRA Board of Directors
- MWRA Advisory Board
- Water Supply Citizens Advisory Committee

Para una versión impresa más grande, llame al 617-242-5323.

Este informe es requerido por la Ley del Agua Potable Segura. MWRA PWS ID# 6000000





JUNTA DIRECTIVA DE MWRA

Rebecca Tepper,
Presidente

Andrew Pappastergion,
Vicepresidente

Brian Peña, Secretario

Paul E. Flanagan

Joseph C. Foti

Louis M. Taverna

Henry F. Vitale

John J. Walsh

Patrick J. Walsh

Rev. Mariama White-Hammond

Jennifer L. Wolowicz

Estimado Cliente,

En nombre de los más de mil mujeres y hombres que trabajan cada día para darle agua potable de la mejor calidad, presento este informe anual sobre la calidad del agua de este año. Puede estar seguro de que la confiabilidad y seguridad de su agua potable es nuestra máxima prioridad.

Este informe da los resultados de nuestras pruebas de agua potable de 2023. Nuestro personal realiza cientos de miles de pruebas al año para garantizar que su agua sea segura.

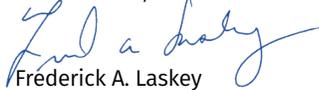
Nuestro sistema de vigilancia de última generación monitorea su agua en cada paso del camino desde el embalse hasta el grifo de su cocina. Una vez más, MWRA cumplió con todos los estándares federales y estatales y la calidad de su agua potable es excelente. Todos los días, vemos noticias sobre PFAS, o 'químicos eternos', en el agua potable. Gracias a la extrema protección de nuestra fuente de agua, le entregamos un agua que cumple con la norma, así como con los nuevos estándares federales de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) de abril, con niveles tan bajos que no se pueden cuantificar.

MWRA continúa liderando los esfuerzos por reducir el riesgo de plomo en el agua potable. En todo el sistema, permanecemos por debajo del Nivel de Acción por Plomo. Desde 2016, hemos otorgado \$41 M en préstamos sin intereses a 17 comunidades para remover completamente las líneas de servicio de plomo. Lea la carta de su comunidad en la pág. 7 para saber más sobre su sistema de agua local y considere reemplazar su línea de servicio de plomo si tiene una.

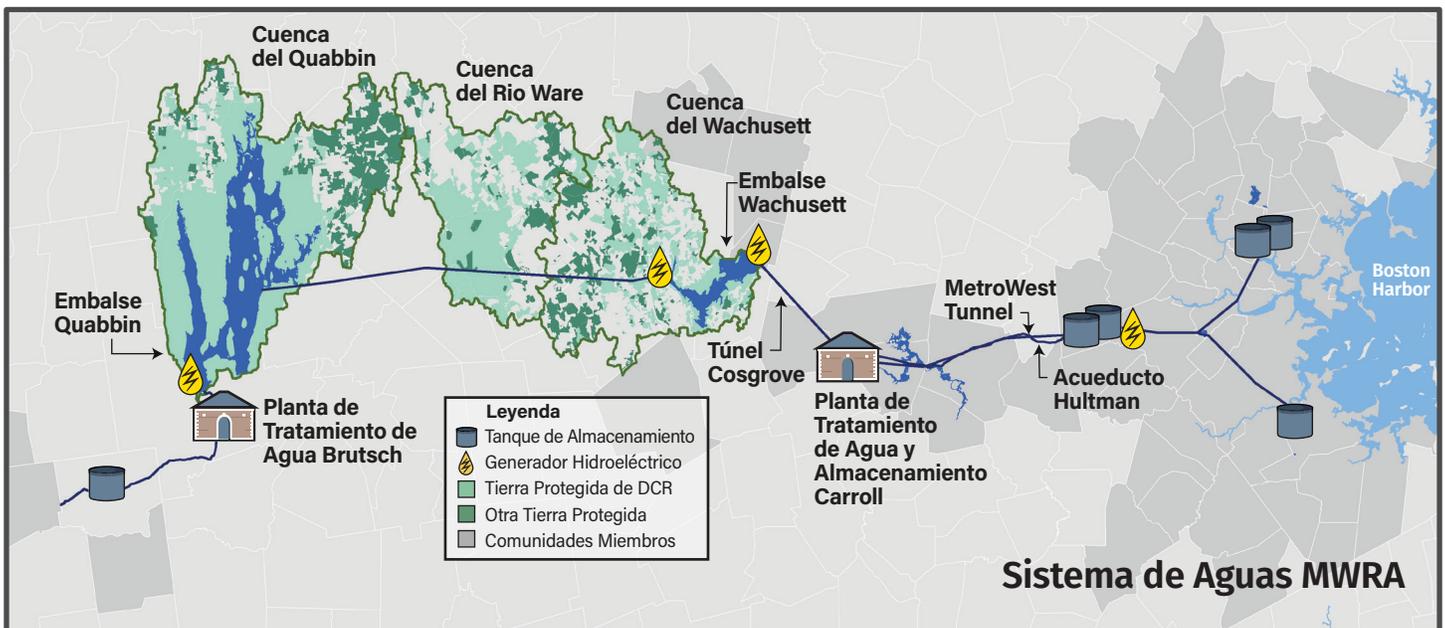
Si bien 2023 fue un año lluvioso, como administradores de estos embalses sabemos lo valioso del recurso y que no podemos desperdiciarlo. Es un momento emocionante para trabajar en MWRA, manteniendo y modernizando un sistema regional con más de 175 años, además de brindar el vital servicio cada día.

Por favor, tome un momento para leer este informe. Queremos que sienta la misma confianza que nosotros por el agua que entregamos a sus hogares y comercios. Contáctenos con preguntas o comentarios sobre la calidad de su agua o cualquiera de los programas de MWRA.

Atentamente,


Frederick A. Laskey
Executive Director

Para más información sobre MWRA y su Junta Directiva, consulte www.mwra.com



Llevando agua potable segura, de la cuenca al lugar de trabajo

Durante más de 175 años, los profesionales del agua han estado trabajando para construir, mantener y operar el sistema regional que proporciona un suministro confiable y seguro de agua potable a su comunidad.

Hoy, los profesionales de MWRA trabajan para garantizar el suministro de agua pura y segura para su hogar, escuela o comercio 24/7/365. Nuestro personal colabora con los departamentos de agua en 53 comunidades para garantizar el suministro continuo a 2.5 millones de personas en sus hogares y trabajos.

Este informe anual de calidad del agua potable de la MWRA para 2023 proporciona información sobre cómo trabajamos para proporcionar agua de alta calidad a su comunidad y a usted.

El personal de MWRA trabaja con su comunidad, el Departamento de Conservación y Recreación (DCR) y los profesionales y reguladores de la salud estatales y federales para llevar y proteger su agua potable. Desde cuencas hidrográficas en bosques de 400 millas cuadradas, hasta miles de millones de galones de agua en embalses, pasando por el tratamiento y miles de millas de tuberías, y finalmente hasta su grifo de agua potable, los expertos en agua de MWRA realizan cientos de miles de pruebas en su agua cada año. Mantener un agua segura es un proceso continuo, desde la cuenca hasta el grifo. El personal de MWRA en toda nuestra organización hace todo lo necesario para proteger su agua.



Protegida desde que nace

El agua que MWRA y su comunidad brindan a su hogar o negocio comienza con nuestros dos embalses en el centro de Massachusetts: el embalse Quabbin, a 65 millas de Boston, y el embalse de Wachusett, a 35 millas de Boston. Combinados, proporcionan un promedio de 200 M de galones de agua pura, altamente protegida y de alta calidad, cada día. El río Ware proporciona agua adicional cuando es necesario.

Las cuencas de Quabbin y Wachusett, áreas que drenan agua a los embalses, están protegidas de forma natural. Más del 85% está cubierto de bosques y humedales, filtrando la lluvia y la nieve a los arroyos que desembocan en los embalses. Esta agua entra en contacto con tierra,

rocas, plantas y otros materiales a medida que sigue su camino natural hacia los embalses. Este proceso ayuda a limpiar el agua, pero también puede disolverse y transportar cantidades muy pequeñas de material al depósito. Los minerales y las rocas generalmente no causan problemas en el agua. El agua también puede transportar contaminantes, incluidos minerales naturales o material radiactivo, y bacterias, virus u otros patógenos de la actividad humana y animal que pueden causar enfermedades. Los resultados de las pruebas muestran pocos contaminantes en el agua del embalse, muy por debajo de los estándares de tratamiento de la EPA.

El personal de MWRA y DCR trabaja en conjunto para implementar nuestro programa de protección de cuencas hidrográficas reconocido a nivel nacional. El informe de Evaluación del Agua de Origen del Departamento de Protección Ambiental (MassDEP) para los embalses Quabbin y Wachusett elogió a DCR y MWRA por nuestros planes de protección del agua. El informe afirma que nuestros "programas de protección de cuencas son muy exitosos y reducen en gran medida el riesgo real de contaminación". MWRA y DCR siguen las recomendaciones para mantener las áreas prístinas de las cuencas hidrográficas y el agua de origen de alta calidad. Para más información sobre nuestra fuente de agua, consulte: www.mwra.com/sourcewater.html



Agua: Probada directo en la fuente

Los biólogos y científicos ambientales del DCR toman muestras de los arroyos que alimentan los embalses para identificar y resolver posibles contaminaciones y monitorear las tendencias de la calidad del agua. Científicos de MWRA y DCR muestrean y analizan agua en los embalses, y utilizan boyas de monitoreo especializadas para monitorear de forma remota y continua los embalses. Con esta información, los operadores

de MWRA toman decisiones claves para administrar los embalses Wachusett y Quabbin. Una prueba inicial clave de la calidad del agua que sale de los embalses es su turbidez, o empañamiento. La turbidez se refiere a la cantidad de partículas suspendidas en el agua, pudiendo afectar su desinfección. Toda el agua debe estar por debajo de 5 NTU (unidades de turbidez nefelométrica), y solo puede estar sobre 1 NTU para no interferir con una desinfección efectiva. En 2023, los niveles típicos en el embalse de Wachusett fueron de 0.27 NTU, y el nivel más alto fue solo 0.49 NTU. MWRA también busca posibles organismos causantes de enfermedades, incluidas las bacterias coliformes fecales y parásitos como *Giardia* y *Cryptosporidium*, que pueden ingresar al agua por desechos animales o humanos. Todos los resultados de las pruebas estuvieron dentro de los estándares de tratamiento estatales y federales. Más información sobre las pruebas de contaminantes en el agua y sus posibles impactos en la salud en: mwra.com

Este informe anual proporciona a los clientes de MWRA información importante sobre la calidad del agua. MWRA también tiene informes mensuales de calidad del agua, información sobre contaminantes potenciales específicos, actualizaciones del sistema de agua y más en mwra.com. Recibimos con gusto sus preguntas en el 617-242-5323 o en Ask.MWRA@mwra.com.

Cómo tratamos su agua

La Planta de Tratamiento de Agua John J. Carroll de MWRA en Marlborough brinda tratamiento y monitoreo de vanguardia de su agua. Nuestros operadores bien capacitados y autorizados agregan dosis medidas de químicos de tratamiento y monitorean continuamente docenas de parámetros. Los pasos del tratamiento incluyen:

- Ozono, hecho de oxígeno puro, que desinfecta el agua matando bacterias, virus y otros organismos, y mejora la claridad y el sabor del agua.
- La luz ultravioleta (UV), una forma de desinfección natural similar pero más poderosa que la luz solar, hace que los patógenos no sean infecciosos.
- El flúor protege la salud dental.
- La química del agua se ajusta para reducir la corrosión del plomo de las tuberías domésticas (consulte la página 4).
- La monoclóramina (un compuesto de cloro y amoníaco) proporciona un desinfectante suave y duradero para proteger el agua a medida que viaja a través de millas de tuberías hasta su hogar.

Pruebas en toda la ruta hacia su casa



Después de tratar su agua, los operadores de MWRA y de calidad ambiental la prueban mientras sale de la planta de tratamiento y en su viaje hacia su hogar, como lo requieren EPA y las regulaciones estatales. Los equipos de muestreo y los químicos y biólogos de los cuatro laboratorios de la MWRA realizan cientos de miles de pruebas al año buscando más de 120 contaminantes. Vea la lista completa en mwra.com. Los resultados de 2023 se muestran en la siguiente tabla. Confirman la calidad y seguridad del agua que su comunidad recibe de MWRA.

Creando redundancia para mayor confiabilidad

Mantener el sistema y agregar redundancia nos permite suministrar agua ininterrumpidamente a su comunidad, incluso si secciones de nuestro sistema necesitan inspección, reparación o rehabilitación.

Los ingenieros y geólogos de MWRA han completado la revisión ambiental y continúan trabajando en el diseño de dos nuevos túneles al norte y al sur de Boston para brindar un servicio confiable a toda la región, así como mejoras provisionales para agregar resiliencia al sistema. También tenemos grandes proyectos en marcha para rehabilitar la Tubería Principal 3 de Suministro del Acueducto de Weston, una tubería de 60 pulgadas en Weston, Waltham, Belmont, Arlington y Medford, así como una tubería de 48 pulgadas en Stoneham y Woburn. Ver mwra.com para más información.

Su comunidad también está invirtiendo en confiabilidad. MWRA otorga préstamos sin intereses a las comunidades para la rehabilitación de tuberías y otras mejoras en la calidad del agua. Durante 2023, prestamos \$50 millones a 17 comunidades para proyectos de tuberías de agua.



Lavar verduras en una bomba (Greenwich)

Las 2500 personas que vivían en los cuatro pueblos que fueron trasladados para construir el embalse de Quabbin no trabajaban para el sistema de agua, pero sus sacrificios ayudan a proteger nuestra agua potable, incluso hoy en día. Más información en MWRA.com.

Tu agua gana premios

La MWRA recibió un premio de Mass DEP por su desempeño sobresaliente en 2023.

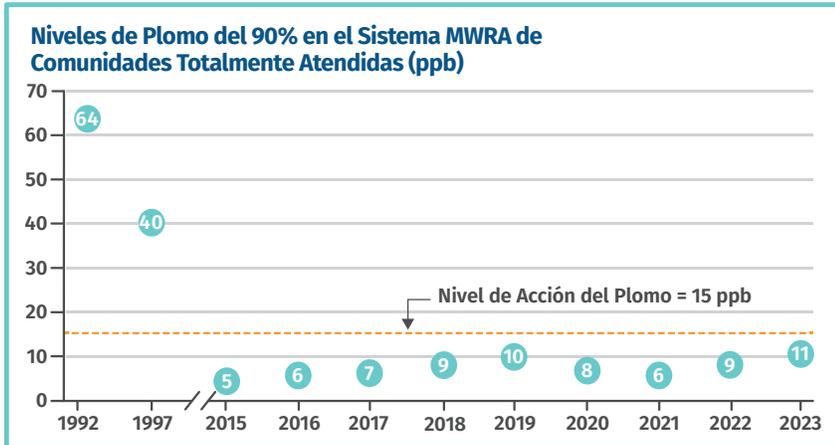
Resultados de la Prueba de Agua MWRA 2023

MWRA encontró solo los contaminantes enumerados aquí o discutidos en este informe. Todos están por debajo de los Niveles Máximos de Contaminantes (MCL) de la EPA.

Compuesto	Unidades	(MCL) Nivel más alto	(Encontramos) Nivel Detectado-Promedio	Rango de Detecciones	(MCLG) Objetivo ideal	Violación	Cómo se mete en el agua
Bario	ppm	2	0.009	0.007-0.01	2	No	Mineral común en la naturaleza
Fluoruro	ppm	4	0.633	ND-0.8	4	No	Aditivo para la salud dental
Nitrato [^]	ppm	10	0.62	ND-0.62	10	No	Subproducto de la desinfección
Trihalometanos Totales	ppb	80	24.2	5.95-37.6	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua
Ácidos haloacéticos-5	ppb	60	20.5	4.8-34.9	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua
Monocloramina	ppm	4-MRDL	1.98	0.04-3.7	4-MRDLG	No	Desinfectante de agua
Radio-226	pCi/L	5	0.82	0.82	0	No	Erosión de depósitos naturales

LEYENDA: MCL = Nivel Máximo de Contaminante. El nivel más alto de contaminante permitido en el agua. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología disponible. MCLG = Objetivo de Nivel Máximo de Contaminantes. El nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce o espera un riesgo para la salud. Los MCLG tienen un margen de seguridad. MRDL = Nivel Máximo de Desinfectante Residual. El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que añadir un desinfectante es necesario para controlar contaminantes microbianos. MRDLG = Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual. El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo para la salud conocido o esperado. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana. ppm = partes por millón ppb=partes por billón pCi/L = picocurios por litro ND = No detectado NS = Sin estándar [^]=Según lo requerido por DEP, se informa el resultado máximo, no el promedio.

Manteniendo el plomo fuera del agua potable



¿Qué es el Nivel de Acción (AL)?

Un nivel de acción es la cantidad de plomo en el agua que requiere acción para reducir la exposición. Si el agua potable de su hogar o escuela está por encima del Nivel de Acción del plomo, es posible que se requieran pasos adicionales para reducir el plomo. Si más del 10% de las muestras de su comunidad superaron el Nivel de Acción principal, su departamento de agua local estará tomando medidas para abordar el problema. Vea la página 7.

El agua de los embalses de MWRA está libre de plomo. Sin embargo, el plomo se puede encontrar en el sistema de tuberías y en el agua potable de su hogar o negocio. Aprenda sobre los impactos del plomo en la salud y cómo reducir la exposición a este metal tóxico.

El plomo afecta a los niños pequeños y puede causar daño cerebral, crecimiento y desarrollo lentos y crear problemas de aprendizaje y comportamiento. Prevenir la exposición al plomo es particularmente importante si una mujer embarazada o un niño vive en su casa o apartamento. El plomo también puede afectar la salud de toda su familia. Si bien el envenenamiento por plomo con frecuencia proviene de la exposición a astillas de pintura o polvo con plomo, el plomo en el agua potable también puede contribuir a la exposición total al plomo.

3 Maneras de reducir el plomo en el agua:

- Reemplace su línea de servicio principal
- Haga correr el agua antes de usarla
- Use un filtro certificado para eliminar el plomo

Cómo ingresa el plomo al agua potable

El plomo en las tuberías de su hogar, o en una línea de servicio de plomo, puede contribuir a elevar los niveles de plomo en el agua que bebe. El agua de MWRA no contiene plomo cuando sale de nuestros embalses. Las tuberías principales que suministran agua a su comunidad están hechas principalmente de hierro, acero o concreto, y no agregan plomo al agua. El plomo puede ingresar al agua del grifo desde la línea de servicio, la tubería que conecta su hogar a la tubería principal de agua, si está hecha de plomo, soldadura de plomo utilizada en plomería o de algunos grifos de latón más antiguos.

La corrosión, o el desgaste de los materiales a base de plomo, pueden agregar plomo al agua del grifo, especialmente si el agua permanece en las tuberías durante mucho tiempo antes de usarse. Los operadores para tratamiento autorizados de MWRA ajustan el pH y la capacidad de

Resultados de Plomo y Cobre, septiembre de 2023

	Rango	Valor del 90%	AL	Objetivo ideal (MCLG)	#Casas Sobre el AL / #Casas Probadas
Plomo (ppb)	0.08–965	10.8	15	0	36/595
Cobre (ppb)	ND–292	140	1300	1300	0/595

LEYENDA: AL = Nivel de Acción: La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

amortiguación del agua agregando carbonato de sodio y dióxido de carbono al agua. Este tratamiento hace que el agua sea menos corrosiva y reduce la lixiviación de plomo en el agua potable. Los niveles de plomo encontrados en las pruebas de agua del grifo han disminuido en casi un 90% desde que hicimos este cambio de tratamiento en 1996. Obtenga más información sobre el plomo en el agua potable en mwra.com.

Información importante de EPA sobre el plomo

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio, y plomería de casa. MWRA es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando el agua ha estado estancada durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo abriendo el grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que desee que se analice su agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede seguir para minimizar la exposición está disponible en la Línea Directa de Agua Potable Segura al 1-800-426-4791 o www.epa.gov/safewater/lead.

MWRA cumple con la norma sobre plomo en 2023

Según las normas de la EPA y DEP, MWRA y su departamento de agua local deben analizar el agua del grifo local cada año. Recolectamos muestras de hogares con líneas de servicio de plomo o soldadura de plomo. La regla de la EPA requiere que 9 de cada 10 viviendas analizadas tengan niveles de plomo por debajo del Nivel de Acción de 15 partes por billón (ppb).

Este proceso de prueba puede proporcionar información sobre si el plomo se corroe y se mezcla con el agua potable. También proporciona a las comunidades y propietarios de viviendas información sobre cómo reducir el plomo en su agua potable. Los resultados no reflejan los niveles de plomo en todos los hogares.

Todas las rondas de muestreo en los últimos 21 años han estado por debajo del Nivel de Acción de la EPA. Nueve de cada diez viviendas estaban por debajo de 10.8 ppb, por debajo del Nivel de Acción de 15 ppb. Consulte la página 7 para ver los resultados locales.

Seis comunidades (Boston, Medford, Melrose, Revere, Quincy y Winthrop) superaron el Nivel de Acción en septiembre/octubre de 2023. Consulte la página 7 para obtener resultados locales y más información.

¿Sabías que...?

La palabra "plomería" proviene originalmente de la palabra latina para plomo-plumbum.

Trabajando para reducir la exposición al plomo

Líneas de Servicio de Plomo

Una línea de servicio es la tubería que conecta su casa o edificio con la tubería principal de agua en la calle. Si su línea de servicio está hecha de plomo, puede ser una fuente principal de plomo en el agua del grifo. Tuberías más antiguas que combinaban hierro galvanizado y conectores de plomo ("cuellos de cisne") también pueden liberar plomo. Las líneas de servicio de plomo deben eliminarse por completo para evitar que haya plomo en el agua potable.

Trabajando para reemplazar las líneas de servicio principales

Para ayudar a reemplazar las líneas de servicio principales, MWRA y su Junta Asesora ofrecen préstamos sin intereses a las comunidades miembros. Cada comunidad MWRA puede desarrollar su propio plan local, y muchas comunidades ya han tomado medidas para eliminar las líneas de servicio principales. Desde



2016, MWRA ha proporcionado \$41 millones a 17 comunidades para reemplazar las líneas de servicio principales. El personal de su departamento de agua local puede ayudarlo a saber si tiene una línea de servicio principal y le brinde ayuda para reemplazarla. En algunos casos, es necesario realizar una verificación en el sitio para determinar la tubería específica de su edificio.



Muchas comunidades tienen mapas en línea. También puede ver si su línea de servicio está hecha de plomo rayando la tubería cerca de su medidor de agua con una llave u otro objeto metálico. Las tuberías de plomo mostrarán un color gris opaco, mientras que las de cobre no. Para obtener una guía práctica, consulte: www.epa.gov/pyt.

Pasos para reducir el plomo en su hogar u oficina

- Averigüe si tiene una línea de servicio principal y reemplácela.
- Deje correr el agua antes de usarla; el agua fresca es mejor que la estancada.
- En cualquier momento en que no se haya usado agua durante más de 6 horas, haga funcionar el grifo que se usa para beber agua o cocinar durante al menos un minuto o hasta que el agua se enfríe. Para ahorrar agua, llene una jarra con agua fresca y colóquela en el refrigerador.
- Nunca use agua caliente del grifo para beber o cocinar, especialmente cuando prepare fórmula para bebés u otros alimentos para bebés o niños pequeños.
- Retire la soldadura de plomo suelta y los desechos. Retire el aireador de cada grifo después de pocos meses y deje correr el agua de 3 a 5 minutos.
- Tenga cuidado con los lugares donde pueda encontrar plomo en su hogar o cerca de él. La pintura, la tierra, el polvo y la cerámica pueden contener plomo. Llame al Departamento de Salud Pública de Massachusetts al 1-800-532-9571 o al 1-800-424-LEAD para información sobre el plomo y los impactos en la salud.

Líneas de servicio de agua



Cobre

Galvanizado



Plomo en tubo

Plomo

Pruebas de plomo en escuelas y guarderías

Los niños pueden consumir gran parte de su agua potable en la escuela o en la guardería. Las tuberías allí pueden contener plomo y contribuir a la exposición al plomo. MWRA, en coordinación con MassDEP, brinda análisis de laboratorio y asistencia técnica sin costo para escuelas y guarderías en comunidades MWRA. Desde 2016, el personal de laboratorio de MWRA ha realizado más de 40,000 pruebas en 576 escuelas y guarderías en 44 comunidades. Los resultados están disponibles en el sitio web de MassDEP en: www.mass.gov/dep (busque "lead in schools"). O comuníquese con su escuela local o departamento de agua.

Cómo analizar su agua potable

Si le preocupan las tuberías de plomo en su hogar, comuníquese con el departamento de agua local para realizar pruebas de plomo en el agua potable. MWRA también mantiene una lista de laboratorios certificados e instrucciones de muestreo en mwra.com. También puede hablar con un experto de MWRA al 617-242-5323.

Sodio y Agua Potable

MWRA prueba el sodio mensualmente y el nivel más alto fue de 35.1 mg/L (aproximadamente 8.3 mg por vaso de 236ml). Este nivel sería considerado muy bajo en sodio por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) de EE.UU. El sodio en el agua potable contribuye solo a una pequeña fracción de la ingesta total de una persona (menos del 5%)

Información Que Todos Necesitamos



Información de la EPA Sobre Agua Embotellada y Agua del Grifo

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos en la salud llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA (1-800-426-4791) o MWRA. Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, MassDEP y la EPA prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. La Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. (FDA, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Salud Pública (MDPH, por sus siglas en inglés) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben brindar la misma protección para la salud pública.

Monitoreo de PFAS

Los PFAS, o sustancias perfluoroalquiladas y sustancias polifluoroalquiladas, utilizados desde la década de 1940 para muchos propósitos, desde la protección contra manchas y agua hasta la extinción de incendios, continúan siendo una preocupación nacional. Debido a nuestras fuentes bien protegidas, las pruebas del agua MWRA muestran solo cantidades residuales de estos compuestos, muy por debajo del estándar estatal PFAS6 de 20 partes por billón. MWRA también cumple con los nuevos estándares de la EPA anunciados en abril de 2024. Vea mwra.com para obtener resultados y más detalles.

Información de salud importante: Agua potable y personas con sistemas inmune debilitados

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Personas inmuno de primidas, como personas con cáncer sometidas a quimioterapia, personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otro trastorno del sistema inmunitario, algunos ancianos y bebés, pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento sobre

el agua potable de sus proveedores de atención médica. Las pautas de la EPA / CDC sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección al Criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA (1-800-426-4791).

Trabajando con su comunidad para analizar su agua

MWRA trabaja con el personal local del departamento de agua para muestrear y analizar 300-500 muestras de agua cada semana para detectar bacterias coliformes totales. Las bacterias coliformes totales pueden provenir de los intestinos de animales de sangre caliente o pueden encontrarse en el suelo, las plantas u otros lugares. La mayoría de las veces, no son dañinas. Sin embargo, su presencia podría indicar que las bacterias dañinas de los desechos fecales también pueden estar allí.

Si se detecta coliformes totales en más del 5% de las muestras de agua en un mes, se requiere que el sistema de agua investigue la posible fuente y solucione cualquier problema identificado. Si una muestra de agua da positivo, nuestro personal de laboratorio realiza una prueba más específica para E. coli, que es una bacteria que se encuentra en los desechos fecales humanos y animales y puede causar enfermedades. Si se requirió que su comunidad hiciera una investigación, o encontrado E. coli, estará en la carta de su comunidad en la página 7

Investigación Importante para Nuevas Regulaciones

MWRA trabaja con la EPA y organizaciones de investigación en salud para ayudar a definir nuevos estándares nacionales de agua potable mediante la recopilación de datos sobre contaminantes del agua que aún no están regulados. Muy pocos de estos contaminantes potenciales se encuentran en el agua de MWRA debido a nuestros esfuerzos de protección del agua de origen. Información detallada sobre pruebas de contaminantes no regulados, así como datos sobre PFAS, subproductos de desinfección, Giardia y Criptosporidio, y otros contaminantes se pueden encontrar en mwra.com, busque UCMR.



Evite las conexiones cruzadas

El personal de su departamento de agua trabaja para evitar conexiones cruzadas que puedan permitir que organismos nocivos u otros contaminantes contaminen su agua si ocurre un reflujo. Las fuentes de reflujo podrían incluir:

- Mangueras de jardín o piscinas
- Calderas
- Sistemas de riego o pozos
- Sistemas residenciales de protección contra incendios

MassDEP recomienda que instale dispositivos de prevención de reflujo en las conexiones de las mangueras interiores y exteriores para proteger el agua potable en su hogar y comunidad. Para obtener más información, llame al 617-242-5323 o visite mwra.com.



Liderar con el ejemplo sobre el cambio climático

Los administradores de energía de MWRA han ayudado a reducir el uso de energía de MWRA y a producir más energía ecológica. Hemos reducido nuestras emisiones de gases de efecto invernadero en más del 40% y fuimos galardonados con el Premio Leading by Example de Massachusetts en 2023.



**CIUDAD DE CHELSEA, MA
DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS**

Suministro público de agua
3057000

CITY HALL, 500 BROADWAY, ROOM 310, CHELSEA, MA 02150
TELÉFONO: 617-466-4200 • FAX: 617-466-4210

El Departamento de Agua y Alcantarillado de Chelsea tiene el gusto de hacerle llegar el presente informe anual sobre la calidad del agua con el objeto de informarle sobre su sistema de suministro de agua.

Sistema de distribución del agua: La ciudad de Chelsea compra toda su agua directamente a la Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA, por sus siglas en inglés). MWRA suministra el agua al sistema de distribución de Chelsea a través de cinco contadores principales de MWRA. El sistema de distribución de Chelsea suministra entonces el agua a hogares, empresas, escuelas y otras instalaciones para beber, proteger contra incendios y otros usos. El sistema de distribución de agua de Chelsea comprende aproximadamente 56 millas de tuberías principales de agua, que varían en tamaño de 6 a 20 pulgadas de diámetro, aproximadamente 575 hidrantes contra incendios, más de 1000 válvulas de compuerta de línea principal, y más de 5100 válvulas de cierre de servicio (conocidas como "curb stops"). Más del 70% de las tuberías principales tienen más de 50 años, y se calcula que el 47% de las tuberías principales son viejas tuberías de hierro fundido sin revestimiento. La tubería sin revestimiento permite que la incrustación (el óxido) crezca en las superficies interiores de la tubería. Aunque no es un problema de salud, la incrustación restringe el agua transportada por las tuberías durante las operaciones de extinción de incendios y puede dar al agua un aspecto oxidado o amarillo/rojizo. También tienen mayor probabilidad de romperse y requerir reparaciones urgentes.

Calidad del agua: Chelsea supervisa semanalmente la calidad del agua en nuestro sistema de distribución en 13 ubicaciones. Se hacen pruebas para determinar la temperatura, el residuo de cloro y las bacterias coliformes. Las coliformes son bacterias presentes de forma natural en el medio ambiente y se usan como indicador de que pueden estar presentes otros patógenos potencialmente dañinos transmitidos en el agua o de la existencia de una vía potencial a través de la cual la contaminación puede introducirse en el sistema de distribución de agua potable. Un 5% de las muestras, como máximo, pueden dar positivo en cualquier mes. Se encontraron bacterias coliformes totales en el agua en septiembre de 2023, por lo que se requirió una Evaluación de Nivel 1 del agua. Una Evaluación de Nivel 1 es un estudio para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales. El Departamento de Aguas respondió purgando las tuberías de agua, tomando muestras en lugares adicionales e inspeccionando en busca de cualquier fuente de contaminación en las zonas afectadas hasta que cesó la detección positiva de coliformes. El problema fue remontado a residuos bajos de cloro en el agua. Para obtener información sobre la calidad semanal del agua en Chelsea y los resultados del muestreo bacteriano, consulte www.mwra.com/monthly/wqupdate/qual3wq.htm

Mejoras en el sistema de agua: Las mejoras en el área de distribución de Willow St., Watts St. y Central Ave. se completaron en 2023. Esta obra sustituyó con éxito las anticuadas tuberías principales de hierro fundido por tuberías principales de hierro dúctil revestidas de hormigón más grandes y modernas, logrando mejorar la calidad y el caudal. Esto también permitió sustituir los servicios de plomo por cobre a lo largo del tramo, en línea con el programa de sustitución total de plomo de la ciudad. El proyecto de Downtown Broadway para sustituir 760 pies de tubería principal de agua de 12 pulgadas, 450 pies de tubería principal de agua de 8 pulgadas y 60 pies de tubería principal de agua de 16 pulgadas, junto con la sustitución de 850 pies de líneas de servicio de plomo, salió a licitación en otoño de 2023. La Ciudad ha contratado la continuación de la sustitución de las líneas de servicio de plomo en 2024, y se prevé que los trabajos comiencen en primavera. Se sigue trabajando para identificar las zonas de baja presión y actualizar la infraestructura en esas zonas para garantizar una mejor calidad del agua en todo Chelsea.

Plomo en el agua potable: El agua de la red de Chelsea no contiene plomo; pero éste puede filtrarse en el agua procedente de tuberías de plomo viejas o con soldadura de plomo, o de una tubería de servicio de plomo (la tubería de servicio de agua que conecta el edificio con la red de agua de la ciudad en la calle). Anualmente se toman muestras en 20 residencias y dos escuelas para garantizar que el plomo no supere el nivel de acción EPA. En 2023, las pruebas indicaron que estábamos por debajo del nivel de acción del plomo de 15 partes por billón (ppb). El resultado del percentil 90 en hogares de Chelsea fue de 8,29 ppb. También tomamos muestras de cobre, con resultados por debajo del nivel de acción de cobre de 1300 ppb y un percentil 90 de 128 ppb.

	Rango	Valor del Percentil 90	Nivel de Acción	MCLG	Muestras mayores al nivel de acción
Plomo	0.12–34.0 ppb	8.29 ppb	15 ppb	0 ppb	1
Cobre	9.1–180.0 ppb	128 ppb	1300 ppb	1300 ppb	0

Para reducir el riesgo de exposición al plomo en el agua potable, Chelsea comenzó a sustituir las tuberías de servicio de plomo de la ciudad hace muchos años. En 2017, comenzamos a reemplazar las que no eran propiedad de la ciudad durante los proyectos de tuberías principales de agua. En septiembre de 2018, la ciudad emprendió un programa de varios años para reemplazar todos los servicios de plomo restantes en Chelsea sin costo para los propietarios de edificios. La ciudad necesita SU ayuda para identificar dónde se encuentran estas tuberías de servicio de plomo.

Pedimos a todos los residentes y comercios de Chelsea que revisen su servicio de agua y compartan sus resultados. También buscamos participantes para nuestro programa anual de muestreo. Si necesita ayuda, consulte www.chelseama.gov/lead-service-replacement-program. Una vez que compruebe si tiene una línea de servicio de plomo, envíe un correo electrónico a Jorman Mota en jmota@chelseama.gov o marque el 311.

Si tiene alguna pregunta o desea más información sobre esta carta, su agua o las reuniones públicas, póngase en contacto con Obras Públicas en el 617-466-4200.

Muchas gracias.

Departamento de Agua y Alcantarillado de Chelsea